

Mirjams Siegesgesang

**Rührt die Cymbel, schlägt die Saiten,
Laßt den Hall es tragen weit ;
Groß der Herr zu allen Zeiten,
Heute groß vor aller Zeit.**

**Chor. Groß der Herr zu allen Zeiten,
Heute groß vor aller Zeit.**

**Aus Egypten vor dem Volke,
Wie der Hirt, den Stab zur Hut,
Zogst du her dein Stab die Wolke,
Und dein Arm des Feuers Glut!
Chor. Zieh ein Hirt vor deinem Volke,
Stark dein Arm, dein Auge Glut.**

**Und das Meer hört deine Stimme,
Thut sich auf dem Zug, wird Land.
Scheu des Meeres Ungethüme
Schaun durch die krystallne Baguette.
Chor. Wir vertrauten deiner Stimme,
Traten froh das neue Land.**

**Doch der Horizont erdunkelt,
Roß und Reiter löst sich los,
Hörner lärmen, Eisen funkelt :
Es ist Pharao und sein Troß.
Chor. Herr, von der Gefahr umdunkelt,
Hilflos wir, dort Mann und Roß.**

**Und die Feinde, mordentglommen,
Drängen nach auf sich'rem Pfad ;
Jetzt und jetzt - da horch, welch' Säuseln,
Wehen, Murmeln, Dröhnen - Sturm!
's ist der Herr in seinem Grimme,
Einstürzt rings der Wasserthurm.**

**Mann et Pferd,
Roß et Reiter
Eingewickelt, umspinnen,
Vom Netze der Gefahr.
Zerbrochen die Speichen ihrer Wagen,
Todt der Lenker, todt das Gespann.**

**Tauchst du auf, Pharaon?
Hinab, hinuntre,
Hinunter in den Abgrund,
Schwarz wie deine Brust.**

**Und das Meer hat nun vollzogen,
Lautlos rollen seine Wogen,
Nimmer gibt es, was es barg,
Eine Wüste, Grab zugleich et Sarg.**

**Chor. Tauchst du auf, Pharaon?
Hinab, hinuntre,
Hinunter in den Abgrund,
Schwarz wie deine Brust.
Schrecklich hat der Herr vollzogen,
Lautlos ziehn des Meeres Wogen ;
Wer erräth noch, was es barg?
Frevlergrab zugleich und Sarg. -**

**Drum mit Cymbeln und mit Saiten,
Laßt den Hall es tragen weit,
Groß der Herr zu allen Zeiten,
Heute groß vor aller Zeit.
Chor. Groß der Herr zu allen Zeiten,
Heute groß vor aller Zeit.**

*Texte de Franz (Seraphicus) Grillparzer (1791 - 1872),
"Mirjams Siegesgesang" (1828)*

**Musique de Franz Schubert (1797-1828)
"Mirjams Siegesgesang", op. poste. 136, D 942 (1828)**

Chant de victoire de Myriam

*Battez les cymbales, frappez les cordes,
Que leur résonance porte au loin ;
Grand est le Seigneur pour tous les temps,
Aujourd'hui est un grand jour parmi tous.*

*Hors d'Égypte, devant le peuple,
Comme un berger avec son bâton comme protection,
Tu es venu ici, avec comme bâton un nuage*

*Et comme bras un brasier de feu.
Viens, en berger de ton peuple,
Ton bras puissant, le regard comme un brasier.*

*Et la mer a entendu ta voix,
Elle a fait un passage et est devenue terre ;
Peureux devant le monstre de la mer,
Nous regardons à travers le mur de cristal,
Et la mer a entendu ta voix,
Elle a fait un passage et est devenue terre.
Nous, confiants en ta voix,
Foulons joyeusement la nouvelle terre.*

*Mais l'horizon s'assombrit,
Chevaux et cavaliers se séparent en groupes,
Les cors font du bruit, les fers étincellent,
C'est Pharaon et ses troupes.
Seigneur, assombris par le danger,
Nous sommes sans aide, les hommes et les chevaux sont là-bas.*

*Et nos ennemis, brûlant de meurtres,
Se presser sur le chemin sûr ;
Maintenant -- mais écoutez ! quel tapage,
Soufflant, murmurant, grondant ! Écoutez cette tempête.*

*C'est le Seigneur dans sa colère,
Les tours d'eau s'affaissent tout autour.
Hommes et chevaux,
et cavaliers
Sont enveloppés, enlacés
Dans le filet dangereux,
Les rayons de leurs chars sont brisés ;
Morts les conducteurs, morts les attelages.*

*Vas-tu rester sous l'eau, Pharaon ?
Au fond, tout au fond,
Tout au fond dans l'abîme,
Noir comme ton cœur.*

*Et la mer s'est maintenant remplie,
Ses vagues roulent bruyamment,
Jamais elle n'abandonne ce qu'elle a caché,
Un désert, à la fois tombe et cercueil,*

*Le seigneur a mis en exécution cette épouvante,
Les vagues de la mer viennent sans bruit ;
Qui devinerait ce qu'elles cachent ?
À la fois une tombe sacrilège et un cercueil.*

*Battez les cymbales, frappez les cordes,
Que leur résonance porte au loin ;
Grand est le Seigneur pour tous les temps,
Aujourd'hui est un grand jour parmi tous.*